

INTERNATIONAL CONFERENCE

Between Three Continents: Rethinking Equatorial Guinea on the Fortieth Anniversary of Its Independence from Spain

Hofstra University, Hempstead (New York)
Thursday April 2–Saturday April 4, 2009

Multiculturalismo, comunidades transnacionales y etnicidad.

El caso de Malabo

Yolanda Aixelà

Científica Titular, Institució Milà i Fontanals - CSIC

Diversidad cultural en Malabo

El discurso multicultural ha explicado las diversidades culturales existentes en USA, Canadá, Europa y algunos países de América Latina. Los marcadores que se han utilizado para evaluar el grado de diferenciación social existente y las posibilidades de articular la diversidad en cada contexto han sido, principalmente, aquellos referidos a las identidades nacionales, étnicas y religiosas, en unos análisis desarrollados en el marco de los Cultural Studies y de los Postcolonial Studies. Estas corrientes teóricas han analizado las sociedades multiculturales de forma crítica: no pretendían buscar las bondades de la diversidad cultural, sino los problemas de exclusión social, política y religiosa que han emergido en las sociedades pluriculturales contemporáneas. El análisis multicultural ha pretendido, así, hacer aflorar los dobles discursos enunciados en los Estados con alta diversidad tras los flujos migratorios del siglo XX.

Una aportación relevante de los Cultural Studies ha sido la toma de conciencia de las dificultades inherentes de la construcción de identidades nacionales homogéneas (Anderson). Otra constatación clave, en este caso de los Postcolonial Studies, la ha constituido la inoperancia del concepto "cultura" definido como un parámetro homogéneo desarrollado en un territorio definido. En parte, por la imposibilidad de reducir "cultura" a parámetros objetivos y concretos (Appadurai) por la formación de identidades híbridas (Bhabha), pero también, por la visibilidad e impacto

que en los últimos tiempos han tenido las comunidades transnacionales en el marco de la reivindicación política asociativa y del empoderamiento económico en las comunidades de origen (Vertovec, Hannerz).

En este panorama general, el interés de esta investigación consiste en defender la pertinencia del análisis de los Postcolonial Studies en la ciudad de Malabo, a pesar de las importantes contradicciones que afloran desde la perspectiva política, sintetizadas en la ausencia de libertad de expresión, de pluripartidismo y de redistribución de recursos del Estado al que pertenece. Cabe no olvidar que Guinea Ecuatorial es una dictadura, no una democracia, lo que va caracterizar unas relaciones marcadas por la exclusión social, política y étnica en su capital, Malabo.

Ciertamente, la democracia es un sistema político favorable para la gestión de la diversidad cultural, gracias a sus mecanismos de representatividad política y de bienestar social, pero en numerosos contextos no ha podido resolver las contradicciones del sistema en la visibilidad, gestión y reconocimiento de las diversidades internas. En ese sentido, han sido cruciales las investigaciones que han debatido desde los años setenta hasta la actualidad (parte desde la perspectiva urbana) aspectos tales como:

- a) las estrategias sociales de los colectivos migrantes para propiciar su visibilidad (Fraser, Pincus),
- b) las contradicciones del sistema político para integrar la diversidad cultural (Ballard),
- c) la polarización étnica en la ocupación del espacio urbano (Baumann),
- d) la distorsión de la imagen del otro para justificar la exclusión social (Balibar y Wallerstein, Taguieff),
- e) la construcción sociopolítica de las diferencias étnicas y culturales (Barth),
- f) la reivindicación identitaria como fuente de poder (Brah),
- g) la vulnerabilidad social, económica y política de los inmigrantes (Etienne) y,
- h) la distinción cultural como factor excluyente de la identidad nacional (Kilani, Roy).

Estos debates van a vertebrar esta investigación en Malabo, consciente de que el sistema político guineano distorsiona el reconocimiento y gestión de la diversidad cultural. Los objetivos prioritarios a analizar van a centrarse en:

4.000, a cerca de 7.000 personas en 1962 (Díaz Matarranz 2005). Estos datos son importantes para demostrar que la colonización española de Guinea Ecuatorial no precipitó grandes flujos migratorios de colonos españoles a Guinea, como sí sucedió en otras colonizaciones europeas. Asimismo, debe enfatizarse que la diversidad cultural de Bioko gestionada por la colonia española, se caracterizó por un modelo basado en el segregacionismo racial del que escapó en parte Malabo (y no Bata ni Río Muni) por la existencia de los fernandinos, racismo que se agudizaría en lo normativo tras el advenimiento de Franco ya que se rechazaría tajantemente la mezcla racial (Nerín, 1999; Martín Márquez, 2007).

Los administradores coloniales tuvieron órdenes de sacar el mayor partido a la ocupación lo que favoreció la creación de una colonia de explotación, y no comercial como en un principio se había deseado y como diversos autores destacaron (por ejemplo, G. Santana y J.C. Santana, 2002). Este aspecto constituye la piedra angular de una diversidad cultural iniciada en el siglo XIX, configurada a lo largo del XX, y cristalizada en el siglo XXI: para que la isla de Bioko se constituyera como una colonia de explotación, se requería la importación de mano de obra de fuera de la isla, voluntaria o forzada.

Como prueba se pueden retomar los datos de De Castro (1996:23) donde se pone de relieve la heterogeneidad de la población de Fernando Poo (y concretamente de Santa Isabel) en 1856, con variada procedencia africana, concretamente de Sierra Leona, Cabo Costa, Kru, Accrá, Asú, Eboe, Popo, Benin, Bonny, Lagos, Calabar Viejo,

Por supuesto, se debe dedicar un espacio a los *fernandinos* y a los *krumanes*², dado que desde mediados del XIX tuvieron un papel relevante, sobre todo los fernandinos que llegaron a tener un prestigio social casi equiparable al de los europeos. Las personas procedentes de Sierra Leona y de Cabo Costa fueron quienes constituyeron la base de esa comunidad anglófona con formas culturales británicas que según De Castro (1996:28) tenía forma piramidal, ya que "*se erigen maestros y superiores de los esclavos liberados que de forma ilegal se asientan en la ciudad desde los primeros momentos*³". Por otro lado, las personas procedentes de Liberia, Costa de Marfil, y también Sierra Leona, llevados a la Isla a mediados del siglo XIX, fueron los denominados *krumanes* "*término que si en un principio servía para designar a los originarios del País de Kru, contratados generalmente en Cabo Palmas, terminó por utilizarse de forma general para referirse a los braceros, siendo cual fuere su origen*", tal como señaló De Castro (1996:24).

La colonia española ordenó en 1858 la recluta forzosa de la población bubi de la isla para los trabajos en las plantaciones, en una iniciativa ratificada en 1872, pero sobre todo efectiva en 1901, año en que los problemas para

Monrovia, aunque cabe decir que una parte de ellos eran contratados por dos años por lo que muchos retornaban a su país finalizado ese período. Los datos del censo de 1901 recogidos por D'Almonte cifraron en 1.431 los habitantes de Santa Isabel y 2.250 personas más las residentes y empleadas en sus fincas colindantes [De Castro y De La Calle (2007:59)]. Francisco Dueñas, en su informe sobre el estado de la colonia en 1901 hacía referencia a la diversidad étnica de la población inmigrada *"la población indígena civilizada no reconoce su origen en el bubi... sino en los trabajadores de la Costa llegados a la isla como obreros o braceros, y que al terminar el tiempo de su compromiso han dedicado sus ahorros y su actividad a labrar fincas, muy modestas en su principio, y que a fuerza de trabajo y tiempo, han ido ensanchando hasta obtener valiosas plantaciones"*

Europeos o americanos de buena formación profesional que se está incorporando a las petroleras y al sector servicios, y, por otro, propicia la migración de ciudadanos africanos de países vecinos, parte de los cuales tiene escasa cualificación laboral.

Este pluriculturalismo real marcado por una centralidad fang que margina al resto de los grupos étnicos guineanos con el régimen de Obiang, sólo tiene una reivindicación étnica, política y cultural, claramente definida frente a esta etnicidad en Bioko: la bubí (sobre todo desde el exilio), la cual se materializa a través de redes transnacionales. Esta respuesta de algunos bubis se debe a que constituyen la comunidad guineana autóctona de la isla, lo que les ha otorgado la legitimación necesaria para sus vindicaciones. No obstante, debe señalarse que ésta no ha tenido suficiente fuerza para verse satisfecha, aunque su reivindicación identitaria les ha empoderado desde la perspectiva social, política y cultural.

Los bubis también emplearon la afirmación de sus especificidades socioculturales con los españoles durante el período colonial, ya que si bien la relación con los colonizadores estuvo marcada por un régimen de dominación y explotación, éstos prefirieron, ante la inevitable exclusión, mantenerse alejados de Santa Isabel y ser independientes en las diferentes poblaciones que conformaban la isla. La expansión colonial española de finales del XIX y principios del XX en Bioko con el objetivo de tener un mayor control político y administrativo, así como de garantizar la difusión de la cultura española, siempre chocó con la resistencia bubí, que optó por reafirmar sus especificidades culturales. La muerte del rey de Moka, Sás Ebuera (también conocido por Botoko Sás) cuando era preso de los españoles en 1904 (García Cantús 2008), dio lugar a lo que podríamos denominar primer símbolo del nacionalismo bubí.

Para una parte de los bubis, la llegada a la Independencia fue entendida como la oportunidad histórica para reivindicar sus derechos en la isla, si bien, como sintetizó C. Ruíz Miguel (2004:1), con la descolonización "*España ahogó las aspiraciones independentistas de las poblaciones de etnia bubí*". D. Ndongo (1977), extraordinario narrador de la historia reciente de Guinea, destacó las dificultades que los bubis tuvieron para defender las diferencias entre Bioko y Río Muni. De hecho, Ndongo (1977:119-120) recogió diferentes declaraciones de influyentes bubis a la Televisión Española (Luis Mao y Román Boriko) en las que proponían la independencia

colonial como oportunidad histórica para mantenerse separados y alejados de los fang y del continente, propuesta que obviamente no prosperó: "*Luis Mao: «Fernando Poo tiene unos 18.000 nativos, pero cuenta con 30.000 residentes de Nigeria, Gabón, Camerún, que han venido como mano de obra. Los nativos están en minoría. Por eso venimos a que el Gobierno de Madrid nos resuelva la situación. Es decir, a que cuando nos consideren mayores de edad, como hijos suyos, no se entreguen las riendas de la administración patrimonial en bloque. Que se nos separe nuestro patrimonio, de suerte que cada provincia -Fernando Poo y Río Muni- tenga su propia administración, siempre patrocinada y con las directrices de defensa de la madre España». Román Borikó: «La provincia de Fernando Poo no tiene nada que ver en este régimen administrativo con la provincia de Río Muni; cada una en su puesto, con su administración interna, y todos a la casa de la madre España. Sin atropellar el derecho de autodeterminación de cada una de ellas».* Esta deferencia que se solicitaba sobre los bubis y Bioko, también se

- BUALE, Emiliano, (1989) *El laberinto Guineano*. Madrid: Instituto de Estudios Políticos para América Latina.
- CORNEJO, Rosalia (2007) "De la mirada colonial a las diferencias combinables", en CORNEJO PARRIEGO, R. (Ed.): *Memoria colonial e inmigración: La negritud en la España posfranquista*. Barcelona: Bellaterra, pp.17-35.
- DE CASTRO, Mariano L., (1996) "La población de Santa Isabel en la segunda mitad del siglo XIX". *Asociación Española de Africanistas*, Cuadernos monográficos, 1, 62pp..
- DE CASTRO, Mariano L.; DE LA CALLE, M^a Luisa, (2007) *La colonización española en Guinea Ecuatorial*. Vic: CEIBA.
- DE UNZUETA YUSTE, Abelardo, (1947) *Geografía histórica de la isla de Fernando Poo*. Madrid: Instituto de Estudios Africanos.
- DÍAZ MATARRANZ, Juan José, (2005) *De la trata de negros al cultivo del cacao. Evolución del modelo colonial español en Guinea Ecuatorial de 1778 a 1914*. Vic: CEIBA.
- ETIENNE, Bruno, (1989) *Le France et l'Islam*. París: Hachette.
- FRASER, N., (1998) "From Redistribution to Recognition? Dilemmas of Justice in a Post-socialist Age" en WILLET (ed.): *Theorizing Multiculturalism. A guide to the Current Debate*. Oxford: Blackwell, pp.19

- MARTÍN MOLINO, A., (1993) *Los bubis. Ritos y creencias*. Madrid: Labrys 54.
- MARTÍN MÁRQUEZ, Susan, (2007) "De *Cristo Negro* a Cristo hueco: formulaciones de raza y religión en la Guinea Española", en CORNEJO PARRIEGO (Ed.): *Memoria colonial e inmigración: La negritud en la España posfranquista*. Barcelona: Bellaterra, pp.53-78.
- PINCUS, F.L., (1994) "The case for Affirmative cause" en *Race and Ethic conflict: contendings views prejudice, discrimination and ethnviolence* (Pincus y Erlich, eds.). London: Routledge, pp.831-857.
- NERÍN, Gustau, (1999) *Guinea Equatorial. Història en blanc i negre*. Barcelona: Empuries.
- NDONGO, Donato, (1977) *Historia y tragedia de Guinea Ecuatorial*. Madrid: Editorial Cambio 16.
- RUIZ MIGUEL, Carlos, (2004) "El difícil acercamiento de España a Guinea Ecuatorial". *ARI* (Real Instituto Elcano), 18, 5pp.
- SANTANA, Germán; SANTANA, Juan Manuel, (2002) *La puerta afortunada*. Madrid: Los Libros de la Catarata.
- TAGUIEFF, P. A., (1987) *La force du préjugé. Essai sur le racisme et ses doubles*. París: La Découverte.
- VERTOVEC, S., (2001) "Transnational challenges to the "New" Multiculturalism". Paper presented to the ASA Conference held at the University of Sussex 30 March- 2 April 2001, 23p.